

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
osoba odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-04-74-T

Datum: 27. februar 2009.

Original: FRANCUSKI

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM III**

**U sastavu:** sudija Jean-Claude Antonetti  
sudija Árpád Prandler  
sudija Stefan Trechsel  
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua, rezervni sudija  
**Sekretar:** g. John Hocking, vršilac dužnosti

**Odluka od:** 27. februara 2009.

**TUŽILAC**

**protiv**

**Jadranka PRLIĆA  
Brune STOJICA  
Slobodana PRALJKA  
Milivoja PETKOVIĆA  
Valentina ĆORIĆA  
Berislava PUŠIĆA**

**JAVNO**

**ODLUKA PO ZAHTJEVU TUŽIOCA DA SE IZUZME ISKAZ DRAGANA  
PINJUHA**

**Tužilaštvo:**

g. Kenneth Scott  
g. Douglas Stringer

**Odbrana:**

g. Michael Karnavas i gđa Suzana Tomanović za Jadranka Prlića  
gđa Senka Nožica i g. Karim A. A. Khan za Brunu Stojića  
g. Božidar Kovačić i gđa Nika Pinter za Slobodana Praljka  
gđa Vesna Alaburić i g. Nicholas Stewart za Milivoja Petkovića  
gđa Dijana Tomašegović-Tomić i g. Dražen Plavec za Valentina Ćorića  
g. Fahrudin Ibrišimović i g. Roger Sahota za Berislava Pušića

Prijevod

**PRETRESNO VIJEĆE III** (dalje u tekstu: Vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

**RJEŠAVAJUĆI** po "Zahtjevu Tužilaštva da se izuzme iz spisa irelevantni iskaz Stojićevog svjedoka Dragana Pinjuha", koji je Tužilaštvo (dalje u tekstu: tužilac) podnijelo kao povjerljiv 20. februara 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev), kojem su priložena 4 dodatka, kojim tužilac traži od Vijeća da naloži da se izuzmu iz spisa iskaz Brune Pinjuha i dokazni predmeti u vezi s njegovim iskazom ili, alternativno, da naloži da se isključe dijelovi iskaza i dokazni predmeti kojima je cilj da promoviraju odbrambenu strategiju zasnovanu na principu "*tu quoque*" ili da naloži Stojićevoj odbrani da objasni po čemu je taj iskaz relevantan,

**IMAJUĆI U VIDU** "Zajednički odgovor odbrane na "Zahtjev Tužilaštva da se izuzme iz spisa irelevantni iskaz Stojićevog svjedoka Dragana Pinjuha" od 19. februara 2009.", koji su zajednički podnijeli branioци optuženih Stojića, Prlića, Praljka, Petkovića, Čorića i Pušića (dalje u tekstu: zajednička odbrana) 25. februara 2009. (dalje u tekstu: Odgovor), kojim zajednička odbrana odgovara na argumente koje je tužilac naveo u Zahtjevu i traži od Vijeća da ga odbije,

**IMAJUĆI U VIDU** repliku na odgovor koju je tužilac podnio na pretresu 25. februara 2009. (dalje u tekstu: Replika),<sup>1</sup>

**BUDUĆI** da, u prilog Zahtjevu, tužilac najprije tvrdi da iskaz Dragana Pinjuha nije relevantan jer se bavi pitanjima i mjestima koja nisu ni u kakvoj vezi sa Izmijenjenom optužnicom od 11. juna 2008. (dalje u tekstu: Optužnica) i traži od Vijeća, kao prvo, da izuzme iz spisa čitav iskaz,<sup>2</sup>

**BUDUĆI** da tužilac takođe navodi da barem dio iskaza Dragana Pinjuha potpada pod strategiju "*tu quoque*", s obzirom na to da se bavi, na primjer, zatočenjem svjedoka od strane vojske Bosne i Hercegovine (dalje u tekstu: ABiH) kao i napadom ABiH-a na Sarajevo; da

<sup>1</sup> Transkript na francuskom (dalje u tekstu: T(f)), str. 37480 i 37481.

<sup>2</sup> Zahtjev, par. 16.

Prijevod

stoga tužilac traži od Vijeća, alternativno, da izuzme taj dio iskaza ili da zatraži od Stojićeve odbrane da, prije iskaza svjedoka na Sudu, objasni po čemu je taj dio iskaza relevantan,<sup>3</sup>

**BUDUĆI** da tužilac napokon ističe da, s obzirom na to da iskaz Dragana Pinjuha nije relevantan, njegovo izuzimanje ne bi nanijelo nikakvu štetu pravu optuženog Stojića na pravično suđenje,<sup>4</sup>

**BUDUĆI** da u Odgovoru zajednička odbrana konkretno tvrdi da prema sudskoj praksi Međunarodnog suda, prigovori na relevantnost dokaza trebaju biti uloženi u trenutku kad se ti dokazi izvode, a ne ranije,<sup>5</sup>

**BUDUĆI** da, prema mišljenju zajedničke odbrane, Vijeće ne može donijeti odluku o relevantnosti iskaza prije nego ga je saslušalo,<sup>6</sup>

**BUDUĆI** da zajednička odbrana osim toga podsjeća da je Vijeće slijedilo praksu drugih pretresnih vijeća prema kojoj Vijeće traži od strane koja izlaže svoju tezu da dokaže relevantnost onih dokaza koji bi mogli biti shvaćeni kao "*tu quoque*" prije nego što za njih zatraži prihvatanje,

**BUDUĆI** da bi, s obzirom na to da je tako, timu odbrane trebalo biti dozvoljeno da prvo izloži svoju tezu putem svojih svjedoka, kako bi Vijeće, koristeći svoje diskreciono pravo, moglo odlučiti da isključi svaku odbrambenu strategiju za koju bi smatralo da potpada pod "*tu quoque*",<sup>7</sup>

**BUDUĆI** da, što se tiče sadržaja iskaza Dragana Pinjuha, zajednička odbrana precizira da je on u direktnoj vezi sa tvrdnjama iz Optužnice i preliminarnog podneska Tužilaštva podnesenog 2. juna 2006.,<sup>8</sup> koje se odnose na aktivnosti HVO-a općenito, i da se iskaz Dragana Pinjuha odnosi na HVO uopće, a ne samo na HVO u Sarajevu,<sup>9</sup>

<sup>3</sup> Zahtjev, par. 17, 18 i 20.

<sup>4</sup> Zahtjev, par. 23.

<sup>5</sup> Odgovor, par. 4.

<sup>6</sup> Odgovor, par. 5.

<sup>7</sup> Odgovor, par. 7.

<sup>8</sup> *Tužilac protiv Prlića i drugih*, IT-04-74-T, Preliminarni podnesak Tužilaštva dopunjen brojevima dokaznih predmeta, 2. juni 2006.

<sup>9</sup> Odgovor, par. 12.

Prijevod

**BUDUĆI** da odbrana nadalje tvrdi da je iskaz Dragana Pinjuha relevantan s obzirom na to da, na primjer, Stojićeva odbrana namjerava putem njega predložiti tri dokaza koja se odnose na ograničenja ovlasti optuženog Stojića prema u to vrijeme mjerodavnim zakonima,<sup>10</sup>

**BUDUĆI** da, odgovarajući na argument tužilaštva prema kojem iskaz Dragana Pinjuha navodno nije relevantan, jer se odnosi na mjesta koja nisu uključena u Optužnicu, zajednička odbrana podsjeća da je tužilac predočio dokaze s ciljem da pokaže da je politika koju je provodilo rukovodstvo HVO-a iz Mostara bila ista u centralnoj Bosni i u Hercegovini, i da je stoga odbrana sada dužna predočiti dokaze koji će osporiti te tvrdnje,<sup>11</sup>

**BUDUĆI** da kao odgovor na argument tužilaštva da je dio iskaza Dragana Pinjuha osnovan na strategiji "*tu quoque*", zajednička odbrana napominje da će njegovo svjedočenje naprotiv pokazati da su se HVO i ABiH zajedno borili protiv Srba tokom cijelog rata u nekim opštinama koje nisu bile dio HZ-IIB, što osporava tužiočevu teoriju o postojanju udruženog zločinačkog poduhvata, kao i tvrdnje o sporazumima između hrvatskog i srpskog vodstva o podjeli Bosne i Hercegovine,<sup>12</sup>

**BUDUĆI** da zajednička odbrana osim toga precizira da dokazi koje tužilac smatra irelevantnima proširuju kontekst koji se odnosi na događaje koji se navode u Optužnici i upotpunjuju dokaze koji su dosad predočeni na pretresu,<sup>13</sup>

**BUDUĆI** da zajednička odbrana, na koncu, podsjeća da je zahtjev zakasnio, s obzirom na to da tužilaštvo ima na raspolaganju sažetak iskaza Dragana Pinjuha od 31. marta 2008. i da bi izuzimanje njegovog iskaza u ovako kasnoj fazi postupka nanijelo štetu Stojićevoj odbrani,<sup>14</sup>

**BUDUĆI** da, kako bi potkrijepio repliku, tužilac ističe, da je imalo na raspolaganju adekvatan sažetak iskaza Dragana Pinjuha, Vijeće ne bi trebalo čekati svjedočenje svjedoka na pretresu kako bi ocijenilo relevantnost njegovog iskaza,<sup>15</sup>

---

<sup>10</sup> Odgovor, par. 13.

<sup>11</sup> Odgovor, par. 14 i 15.

<sup>12</sup> Odgovor, par. 18.

<sup>13</sup> Odgovor, par. 20.

<sup>14</sup> Odgovor, par. 21 i 22.

<sup>15</sup> Replika, T(f), str. 37480

Prijevod

**BUDUĆI** da tužilac, međutim, tvrdi da prema informacijama kojima raspolaže o iskazu Dragana Pinjuha, Vijeće može donijeti odluku o relevantnosti tog iskaza i trebalo bi ga izuzeti iz razloga koje je tužilac izložio u Zahtjevu,<sup>16</sup>

**BUDUĆI** da Vijeće podsjeća da na osnovu pravila 89(C) Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik), ono može prihvatiti bilo koji dokaz za koji smatra da je relevantan i da na osnovu pravila 89(D) Pravilnika, ono može izuzeti dokaz ako potreba da se osigura pravično suđenje uveliko nadmašuje njegovu dokaznu vrijednost,

**BUDUĆI** da na osnovu pravila 90(F) Pravilnika, Vijeće upravlja modalitetima ispitivanja svjedoka i izvođenja dokaza,

**BUDUĆI** da, po razmatranju argumenata strana u postupku i sažetka iskaza Dragana Pinjuha, kao i dopuna koje je dostavila Stojićeva odbrana, Vijeće ocjenjuje da je zajednička odbrana dokazala da taj iskaz sadrži u ovoj fazi dovoljne pokazatelje relevantnosti u odnosu na Optužnicu, s obzirom na to da mu je svrha, konkretno, da osporava tvrdnje u vezi s udruženim zločinačkim poduhvatom, kao i da pruži dokaze u vezi s odgovornošću optuženog Stojića,

**BUDUĆI** da Vijeće, međutim, podsjeća da će, ukoliko konstatuje da dio ispitivanja svjedoka potpada pod "*tu quoque*", primijeniti praksu Međunarodnog suda s tim u vezi, kao što je to navelo u Nalogu o prihvatanju dokaznih predmeta odbrane u vezi sa svjedokom Christopherom Beeseom od 27. septembra 2006. i u Usmenoj odluci po zahtjevu tužilaštva od 16. februara 2009. na temu *tu quoque*, od 17. februara 2009.,<sup>17</sup>

**BUDUĆI** da Vijeće stoga ocjenjuje da Stojićevoj odbrani treba odobriti da pozove svjedoka Dragana Pinjuha kao i da predoči dokaze u vezi s njegovim svjedočenjem, a ono će kasnije odlučiti, po razmatranju svih dokaznih predmeta uvrštenih u spis, koju im težinu treba pridati,

**IZ TIH RAZLOGA,**

**NA OSNOVU** pravila 89(C) i (D) i 90(F) Pravilnika,

**ODBIJA** Zahtjev.

<sup>16</sup> Replika, T(f) str. 37481.

<sup>17</sup> T(f), str. 36878.

*Prijevod*

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna francuska verzija.

/potpis na originalu/  
Jean-Claude Antonetti,  
predsjedavajući Vijeća

Dana 27. februara 2009.  
U Haagu (Nizozemska)

**[pečat Međunarodnog suda]**